

# Inspirer la différence

La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa  
RAPPORT ANNUEL 2010-2011



La Fondation  
de l'Hôpital  
d'Ottawa | The Ottawa  
Hospital  
Foundation

# Inspirer la différence

Lorsque je repense aux 12 derniers mois, je vois une année parsemée de célébrations et de réalisations. Nous avons accueilli le système chirurgical CyberKnife, que nous avons pu acheter uniquement grâce à l'appui de la collectivité, et nous avons rempli le Centre de cancérologie de plaques en l'honneur de nos donateurs exceptionnels. Les cyclistes de Vélo Rideau ont parcouru 100 km pour la recherche sur le cancer et le Petit déjeuner du président a permis de recueillir un montant record pour L'Hôpital d'Ottawa. Tout au long des pages du présent Rapport annuel, je vois des donateurs et des bénévoles inspirés à faire une différence.

Bien que la dernière année ait été des plus excitantes, elle a aussi été une année de grandes décisions pour moi.

Au début de 2011, j'ai décidé que le moment était venu pour moi de tirer ma révérence et de quitter la Fondation. Il m'a été difficile de décider de me retirer après dix ans et de laisser mon poste de présidente-directrice générale de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa, du fait que ce rôle a été une partie intégrante de mon parcours et de ma passion en ce qui a trait aux soins de santé dans notre collectivité. Toutefois, il est temps pour moi de réfléchir à de nouveaux défis—et peut-être même d'écrire enfin ce livre dont je parle depuis un bon bout de temps déjà!

Même s'il n'est pas facile de partir, je le fais en sachant que mon successeur héritera d'un milieu idéal pour un chef de file du financement : la communauté de cœurs, de mains et d'esprits qui fait avancer cette organisation.

Je tiens à remercier du fond du cœur nos généreux donateurs et nos dévoués bénévoles, qui se sont joints à nous pour aider le D<sup>r</sup> Kitts à réaliser sa vision, à savoir prodiguer des soins de calibre mondial à tous les patients. Le D<sup>r</sup> Kitts et son équipe de dirigeants se sont engagés à travailler de concert avec la Fondation, et cela nous a permis d'accomplir d'innombrables réalisations au cours des dix dernières années. Mes collègues de tous les secteurs de cet Hôpital, notamment ceux de l'Institut de recherche et du Centre de cancérologie, ont volontiers donné de leur temps et mis leur talent à contribution afin de faire avancer nos campagnes et nos objectifs.

Je tiens aussi à exprimer toute mon appréciation au personnel vraiment exceptionnel de la Fondation. Chacun des membres de cette équipe est déterminé à faire de son mieux chaque jour pour que nos donateurs reçoivent un service et un soutien hors pair.

La collecte de fonds consiste à aider les gens à aspirer à plus, et quand on recueille des fonds pour l'Hôpital, il s'agit d'inspirer les gens à vouloir plus pour eux-mêmes et pour leur collectivité. En bref, il s'agit d'inspirer la différence. Et je crois que c'est en raison de la véritable collaboration de toutes ces personnes que la Fondation continuera d'inspirer la différence chez vous tous.

Merci de votre appui et de votre amitié. Nous pouvons être fiers d'avoir contribué à façonner et à améliorer les soins de santé et la recherche à Ottawa. Vous avez fait une différence incroyable.

J'ai l'intention de continuer d'appuyer le D<sup>r</sup> Kitts et sa vision, quel que soit l'endroit où me mènera ma route. J'espère que vous le ferez, aussi.

Veuillez accepter l'expression de ma plus profonde gratitude.



Susan M. Doyle, Présidente-directrice générale, La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa



# Des héros roulent à vélo pour la recherche

En septembre, notre toute première randonnée Vélo Rideau a rassemblé des cyclistes qui avaient à cœur d'appuyer la recherche sur le cancer. Cette aventure à vélo sur route d'une journée s'échelonnant sur 100 km a permis de recueillir 940 000 \$ au profit de la recherche sur le cancer.

Comme nous aimons le dire, nos héros roulent à deux roues.

Empruntant des routes de campagne panoramiques et se revigorant aux différents postes de ravitaillement, les cyclistes participant à Vélo Rideau ont longé la rivière Rideau, du parc Lansdowne à Ottawa au paisible village de Merrickville-Wolford. À la fin de la randonnée, un barbecue et un spectacle sur scène attendaient les cyclistes ainsi que leurs

alliés. Leur victoire (ils ont en effet terminé ce parcours des plus ambitieux!) mène à des victoires fort importantes dans le domaine de la recherche sur le cancer.

Grâce au centre dédié à la recherche sur le cancer au Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa, le temps nécessaire pour faire passer les découvertes du laboratoire au chevet des patients et pour transformer ces dernières en bienfaits pour les patients est réduit de moitié. Les patients peuvent désormais accéder plus rapidement à des thérapies anticancéreuses novatrices et à des essais cliniques. Grâce au soutien de nos héros de Vélo Rideau, les nouvelles thérapies mises au point aujourd'hui dans notre collectivité pourraient sauver la vie d'un ami, d'un membre de la famille ou d'un collègue.

À droite : Des cyclistes franchissent le fil d'arrivée à Merrickville-Wolford. À l'extrême droite : (à partir de la gauche) Les champions de Vélo Rideau Robert Merkley, président et chef de la direction de Merkley Supply Limited, et Claude Des Rosiers, vice-président et directeur général, Boone Plumbing and Heating Supply Inc. Ci-dessous : L'équipe des Cyclistes pour la recherche de L'Hôpital d'Ottawa.



*La randonnée est phénoménale, et c'était merveilleux d'y prendre part.* >>

– Robert Merkley,  
champion de Vélo Rideau



## DES ÉLÈVES FONT UNE LONGUE, LONGUE CHAÎNE DE CÂLINS

En mai, des milliers d'élèves du Ottawa Catholic School Board se sont fait un câlin le long du canal Rideau (photo à gauche) afin de battre le record du monde Guinness, tout en recueillant des fonds pour la recherche sur le cancer. La Fondation était l'un des quatre organismes de bienfaisance à recevoir un don du Gros câlin III. Les

élèves ont réussi sur tous les fronts. Ils détiennent maintenant le record du monde pour la plus grande chaîne de câlins, qui s'échelonnait sur quelque sept kilomètres et a duré dix longues secondes. De plus, ils ont amassé 72 091 \$ au profit de la recherche sur le cancer à L'Hôpital d'Ottawa.

[Référence photographique : Robert Patterson pour CTV Ottawa]





À gauche : Les employés de Thermo Fisher Scientific ainsi que leurs familles et leurs amis participent à The Amazing Race For a Cure au profit du Centre de recherche novatrice sur le cancer. Ci-dessous : Des représentants de divers milieux de travail, notamment GasTOPS, Iogen et CGI, visitent le Centre de recherche novatrice sur le cancer afin de voir à l'œuvre leurs efforts de collecte de fonds.



## Des employés se rallient, courent et recueillent des fonds

En janvier, nous avons lancé notre campagne annuelle en milieu de travail. La campagne **Blouses blanches** offre aux employés des quatre coins de notre ville l'occasion d'appuyer les personnes bienveillantes qui portent une blouse blanche tous les jours, c'est-à-dire les médecins, les membres du personnel infirmier et les chercheurs.

La Fondation est reconnaissante envers les employés et les dirigeants des nombreux milieux de travail qui ont recueilli plus de 615 000 \$ au profit de divers domaines de l'Hôpital. Certains milieux de travail ont appuyé l'agrandissement de l'Urgence du Campus Général et d'autres ont contribué au financement de divers projets de recherche, notamment la recherche du D<sup>r</sup> John Bell sur les virus tueurs de cellules cancéreuses.

Les efforts combinés de ces milieux de travail ont permis d'acheter de l'équipement d'importance vitale pour les patients qui subissent des traitements à notre Hôpital. Les milieux de travail recueillent des fonds par le biais de retenues salariales et d'activités de renforcement de l'esprit d'équipe, entre autres des rallyes automobiles, des encans et même une course comme The Amazing Race For a Cure (voir la photo plus haut).

Les campagnes en milieu de travail permettent de mieux sensibiliser les gens, en plus de contribuer à inspirer les employés et à susciter leur appui à l'égard du Centre de cancérologie de l'Hôpital d'Ottawa, du Centre de recherche novatrice sur le cancer et des besoins en matière de soins critiques.



## IL DÉCOCHE UN TIR! NOUS COMPTONS UN BUT!

À chaque but compté durant la saison régulière 2010-2011 de la Ligue de hockey de l'Ontario par le joueur d'avant des 67 d'Ottawa Cody Lindsay (voir la photo plus haut), DataKinetics a remis un don à La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa.

Depuis 2009, DataKinetics appuie les soins pour le cancer et la recherche à l'Hôpital d'Ottawa en organisant des campagnes en milieu de travail et en faisant des dons équivalant aux fonds recueillis par les employés. Allan Zander, président-directeur



**Ronald McGillis (président)**  
Président et chef de la direction, Gallium Visual Systems Inc.

## COMITÉ DE LA CAMPAGNE BLOUSES BLANCHES

**Dave Allum**  
Premier vice-président du secteur Croissance et stratégie, Innovaposte

**Tyler Burns**  
Directeur, Relations avec les investisseurs et Communications, Wi-LAN Inc.

**Rudy Kellar**  
Vice-président, Exploitation, NAV CANADA

**Carol Laidlaw**  
Propriétaire, Laidlaw Financial

**Chris Loney**  
Expert-conseil en affaires

**Heather McLean**  
Vice-présidente, Programme de dons annuels, La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa

**Chris Pogue**  
Vice-président, General Dynamics Canada

**Bruce Wolfgram**  
Vice-président, Location de locaux de bureaux/Courtier, Primecorp Commercial Realty Inc.

général de DataKinetics, a rejoint Heather McLean, vice-présidente du Programme des dons annuels de la Fondation, au centre de la glace pour lui remettre un chèque de 8 000 \$ au profit du Centre de recherche novatrice sur le cancer (voir la photo à gauche).



*Je suis très enthousiaste au sujet de toute cette procédure. La radiothérapie s'est très bien passée; je suis sorti sans brûlures ni effets secondaires ni rien. Et maintenant, je me sens merveilleusement bien.* »

– Peter Martin, patient opéré à l'aide du système chirurgical CyberKnife



## Le système CyberKnife arrive : un gros merci à la collectivité pour son appui!

En septembre, seulement quelques mois après son arrivée, le système chirurgical CyberKnife (photographié ci-dessus) permettait déjà d'améliorer le traitement des patients atteints du cancer dans notre collectivité, la même collectivité qui a donné les 3,5 millions de dollars nécessaires à l'achat de cette pièce d'équipement d'avant-garde qui change des vies.

Parmi les nombreux événements communautaires organisés pour recueillir des fonds pour le système chirurgical CyberKnife, citons le gala-encan de bienfaisance du Club Lions de Greely, qui a eu lieu en avril. Ont aussi fourni leur appui l'entrepreneur Brian Karam ainsi qu'Albert Monsour et Eli Njaim, qui ont invité leurs amis et leurs collègues de la communauté libanaise à un souper-bénéfice en novembre.

Contrairement à ce que son nom indique, le système CyberKnife ne nécessite pas l'utilisation de scalpels; c'est, en fait, le seul système de radiochirurgie robotique au monde. Il donne espoir aux patients qui ont déjà reçu un diagnostic de tumeurs inopérables et, grâce à lui, les temps de traitement sont considérablement réduits. L'Hôpital d'Ottawa est l'un des trois seuls hôpitaux du pays à offrir cette technologie, qui permet de traiter plus efficacement un plus grand nombre de patients atteints de toutes sortes de cancers.

« Ce traitement de radiothérapie spécialisé permet souvent aux patients d'éviter la salle d'opération, ce qui fait une énorme différence dans la vie de nos patients et de leurs familles », déclare Paula Doering (apparaissant sur la photo ci-dessus), vice-présidente régionale, Services de cancérologie.

Ci-dessus : Julie Gratton, principale radiothérapeute, Unité du CyberKnife, explique le fonctionnement du système chirurgical CyberKnife. À l'extrême gauche : (à partir de la gauche) Paula Doering, vice-présidente régionale, Services de cancérologie, le D<sup>r</sup> Jason Pantarotto, directeur médical du programme de traitement par CyberKnife, le D<sup>r</sup> John Sinclair, neurochirurgien, et le D<sup>r</sup> Jack Kitts, président-directeur général de L'Hôpital d'Ottawa, soulignent l'arrivée du système chirurgical CyberKnife.



## LE PETIT DÉJEUNER DU PRÉSIDENT BAT DES RECORDS

Le Petit déjeuner du président de 2010 a permis de recueillir 950 000 \$, soit le plus haut montant amassé dans le cadre d'un Petit déjeuner du président jusqu'à présent. Au cœur du succès du Petit déjeuner du président se trouvent les capitaines de table bénévoles. Ces dirigeants communautaires et chefs d'entreprises invitent des amis et des collègues de leur propre réseau à participer à cette activité d'une

heure et à écouter des histoires personnelles inspirantes, comme celle de Stephanie Spooner et de son père, Steve (sur la photo à gauche). Plus de 500 personnes ont pris part à cet événement. « C'est pour moi une chance inouïe de pouvoir montrer que, oui, cet Hôpital est une partie importante de notre avenir », déclare le coprésident Jim Durrell, propriétaire de Capital Dodge Chrysler Jeep Fiat Ltd.

# Courez pour une raison



En mai, des centaines de personnes inspirées ont uni leurs forces durant la Fin de semaine des courses d'Ottawa afin de prendre part au Défi Courez pour une raison. Qu'elles aient participé à la marche de 2 km ou au marathon ou encore qu'elles aient recueilli des promesses de dons, elles ont toutes contribué à amasser 904 521 \$, dans le but de faire une différence tangible dans les soins aux patients et la recherche à L'Hôpital d'Ottawa.

Enfiler ses espadrilles signifie beaucoup plus que franchir le fil d'arrivée; cela signifie aussi faire une différence. Les participants ont relevé le défi Courez pour une raison, parce qu'une personne qui leur est chère a eu besoin, ou aura besoin un jour, de soins médicaux. C'est pourquoi chaque équipe du Défi amasse des fonds pour le domaine de l'Hôpital qui lui tient le plus à cœur.

Des équipes se sont formées parmi les membres du personnel de l'Hôpital, notamment l'équipe des Femmes en bonne forme (sur la photo plus bas), qui ont marché pour appuyer la santé des femmes. Il y avait aussi des équipes des quatre coins de notre collectivité. Par exemple, des élèves de l'école Turnbull (sur la photo plus bas) ont appuyé l'équipe Courons pour la recherche de Steve Madely, animateur du matin à la station de radio CFRA, qui amassait des fonds pour la recherche sur le cancer.

Et tout ce travail ardu fait une différence. Ainsi, grâce aux efforts de collecte de fonds de l'équipe des Partenaires investisseurs dans la recherche sur le Parkinson (sur la photo plus bas), l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa a pu recruter le Dr Tohru Kitada, qui poursuit actuellement sa recherche novatrice sur la maladie de Parkinson.

À gauche : Daniel Roohi de l'école Turnbull célèbre la contribution de son école à l'équipe Courons pour la recherche de Steve Madely. Au milieu : Les membres de l'équipe des Partenaires investisseurs dans la recherche sur le Parkinson (en maillots rouges) marchent à côté de l'équipe des Femmes en bonne forme (en maillots bleus). À droite : (à partir de la gauche) Steve Madely, animateur du matin à la station de radio CFRA, lors de la Fin de semaine des courses d'Ottawa, en compagnie du Dr Jack Kitts, président-directeur général de L'Hôpital d'Ottawa.



## 50 ANS, ÇA SE FÊTE EN GRAND!

Pour son 50<sup>e</sup> anniversaire en octobre, Charlene Massia (apparaissant sur la photo à gauche en compagnie de sa sœur, Pauline [à l'extrême gauche], et de son frère, Bernard) a décidé de se faire un cadeau : elle a créé sa propre campagne 50-50, dans le but de recruter 50 nouveaux donateurs mensuels pour La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa. Fait remarquable, cette bénévole déterminée a

réussi à en recruter 53! Charlene a reçu un diagnostic de cancer du sein particulièrement agressif en 2006. « Je suis la preuve vivante que la recherche est utile, déclare Charlene. Lorsque j'ai reçu mon diagnostic, mon médecin m'a dit que j'étais chanceuse, parce que le médicament qu'il m'a prescrit n'était pas disponible au Canada deux ans plus tôt. Sans la recherche et

les essais cliniques nécessaires à l'approbation de ce médicament, je ne serais pas ici aujourd'hui. » Charlene a aussi vendu des billets pour sa soirée d'anniversaire, qui incluait un souper dansant. La soirée a permis de recueillir 10 000 \$ pour la recherche sur le cancer et, en tout, 218 alliés y ont participé.

# Attribution de la Chaire de recherche sur la santé des hommes

En août, la première chaire canadienne de recherche sur la santé des hommes a été attribuée au Dr Anthony Bella. Ce dernier est un chirurgien urologue de renommée mondiale et un chercheur dans le domaine de la santé des hommes à L'Hôpital d'Ottawa.

Les 2 millions \$ nécessaires à la création de cette chaire de recherche ont été donnés par la collectivité. Deux membres spéciaux de notre collectivité ont fait preuve d'un soutien exceptionnel envers cette initiative. En reconnaissance de l'importante contribution de Greta et John Hansen à ce projet, nous sommes très heureux de nommer cette chaire Chaire de recherche pour la santé des hommes Greta et John Hansen.

Les patients bénéficieront directement des recherches du Dr Bella; il étudie actuellement diverses approches visant à réduire les effets secondaires du traitement des cancers masculins, notamment le cancer de la prostate.

« Chaque jour, je dis à des patients qu'il y a de bonnes chances que nous réussissions à traiter leur cancer. Malheureusement, je dois aussi leur dire qu'il est possible qu'ils ne retrouvent jamais leur qualité de vie d'autant, déclare le Dr Bella, scientifique adjoint à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa. Je pense que nous pouvons faire mieux, et cette chaire de recherche nous permettra de réaliser des progrès considérables. »

Ci-dessous : Le Dr Anthony Bella a de quoi célébrer, car c'est à lui qu'on a attribué la Chaire de recherche sur la santé des hommes Greta et John Hansen. [Référence photographique : Wayne Cuddington/The Ottawa Citizen] À gauche : (à partir de la gauche) le Dr Anthony Bella avec Greta et John Hansen, le Dr Ron Gerridzen, chef de la Division d'urologie de L'Hôpital d'Ottawa, et le Dr Jack Kitts, président-directeur général de l'Hôpital.



*Heureusement, nous pouvons aider la plupart de nos hommes à se rétablir. Dans de nombreux cas, le patient et sa conjointe versent des larmes de reconnaissance.*



– Le Dr Anthony Bella, scientifique adjoint à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa.



## LA FONDATION MISE SUR LE ROSE

Lors du Souper du président de mars organisé par La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa, Shannon Gorman, directrice générale nationale, Affaires communautaires de TELUS, a remis au Dr Jack Kitts, président-directeur général de L'Hôpital d'Ottawa (voir la photo à gauche), un chèque virtuel au profit de la santé du sein de la femme. En mai 2010, TELUS a lancé la campagne nationale Passez au rose, dans le cadre de laquelle,

pour chaque BlackBerry rose vendu, un montant de 25 \$ était donné au profit de la santé du sein de la femme d'un océan à l'autre. De plus, TELUS a fait un don à la campagne pour chaque personne qui misait sur le rose pour sa page Facebook. À Ottawa, la campagne a permis de recueillir 103 000 \$ pour l'achat d'équipement de mammographie numérique au Campus Riverside de L'Hôpital d'Ottawa.





## La Fondation rend hommage au leadership

**En avril, nous avons célébré la générosité de notre collectivité en organisant une soirée de récompenses et de reconnaissance en l'honneur des donateurs et des bénévoles.**

Comme le Dr Jack Kitts, président-directeur général de L'Hôpital d'Ottawa, le dit souvent, les hôpitaux exceptionnels ont besoin d'un appui exceptionnel de la part de la collectivité. Au cours de la soirée d'avril, NAV CANADA (voir la photo ci-dessus) a reçu le prix du Groupe philanthropique pour son soutien à l'égard des soins pour le cancer et de la recherche à l'Hôpital. Le prix Inspiration a été décerné au personnel du Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa tandis que Sandy Goldberg et Jim Durrell ont été honorés comme Bénévoles de l'année.



## FONDS DE DOTATION POUR L'AVANCEMENT DES SOINS

En février, la Fondation a accepté avec gratitude un don provenant de la succession d'Arthur M. et d'Ethel W. Cushing (sur la photo ci-dessus). Consciencieusement administré par Jeffrey Beedell et Jennifer Ward, fiduciaires testamentaires, le Fonds de dotation en héritage

Ethel Ward Cushing a été créé pour l'avancement de la recherche, de l'enseignement et des soins pour le cancer. Grâce au Fonds de dotation, la générosité des Cushing leur survivra et leur héritage aura une incidence durable sur les soins aux patients et la recherche dans leur

collectivité. Chaque année, plusieurs fonds de dotation permanents sont créés par des donateurs, en l'honneur d'un être cher ou pour souligner une occasion spéciale de leur vie, et ces fonds reflètent leur relation privilégiée avec un domaine particulier de l'Hôpital.

À gauche : Susan Doyle (rangée arrière) de la Fondation, en compagnie de Kim Boulet, Rudy Kellar, Richard Dixon, Eileen McKeever et John Morris de NAV CANADA et Yves Tremblay (rangée arrière), coprésident de l'Opération 20-20. Ci-dessus, en haut : (à partir de la gauche) Jennifer Van Noort et Beth Monaco de la Fondation, en compagnie de Cindy McLennan du Centre de cancérologie et de Sarita, Subhash et Somesh Agrawal. Ci-dessus, en bas : (à partir de la gauche) Heather McLean de la Fondation, en compagnie de Dave Muir, Bob Kind, Sunil Kurich et Ryan Millar de GasTOPS et de Jessica Pancoe de la Fondation.

Quelques mois plus tard, nous avons lancé une série de célébrations pour remercier plusieurs donateurs exceptionnels de l'Opération 20-20 au profit de l'agrandissement du Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa. Même si la campagne a pris fin en janvier 2010, nous avons passé une bonne partie de l'an dernier à rendre hommage à la générosité de ces donateurs, en installant des plaques portant leurs noms un peu partout dans le Centre de cancérologie.

Nous savons que ces plaques sont précieuses, car elles rappellent aux patients et à leurs familles que les membres de la collectivité se soucient vraiment d'eux et qu'ils prennent à cœur la qualité des soins qu'ils reçoivent — c'est notre façon bien spéciale de leur dire merci pour leurs dons durables. Ainsi, cinq salles de chimiothérapie ont été nommées en l'honneur de donateurs, notamment la famille Agrawal (photo ci-dessus) et GasTOPS (photo ci-dessus).

À droite : Des employés des ministères de la Défense nationale et des Affaires étrangères et du Commerce international participent à D'FAIT Moves. Au milieu : Dennis Jackson, vice-président de district, Ottawa et Ouest du Québec, Banque Scotia, et Susan Doyle de la Fondation lors de la soirée De l'espoir et des héros 2011. Ci-dessous : Le laboratoire de réalité virtuelle pour les patients en réadaptation et le système CAREN. Insérer : Le ministre de la Défense nationale Peter MacKay (à droite) s'entretient avec le caporal-chef Mike Trauner lors du lancement officiel du système CAREN en mars.



« Nous sommes très chanceux d'avoir cette incroyable pièce d'équipement. Maintenant, les personnes comme moi peuvent réapprendre à marcher dans un environnement sécuritaire et contrôlé. »

– Le caporal-chef Mike Trauner, blessé en Afghanistan

## Le laboratoire de réalité virtuelle redonne espoir aux patients

Le Centre de réadaptation de L'Hôpital d'Ottawa a reçu un cadeau des Fêtes hâtif en décembre. En effet, le laboratoire de réalité virtuelle pour les patients en réadaptation a ouvert, mettant à l'honneur son système CAREN, qui offre un environnement sécuritaire et contrôlé aux patients qui apprennent à surmonter leurs problèmes d'équilibre et de coordination causés par une blessure ou une maladie.

L'arrivée du système CAREN est le résultat d'un partenariat entre L'Hôpital d'Ottawa et le Groupe des Services de santé des Forces canadiennes. La Fondation a fait appel à la collectivité pour recueillir les 500 000 \$ nécessaires pour abriter la technologie—et la collectivité a répondu avec une générosité incroyable!

En particulier, les employés du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) ont répondu à cet appel en organisant deux activités de financement—le MAECI agit, une course/marche de 5 km (photo ci-dessus) ainsi qu'un encan international en ligne à l'intention des employés du MAECI—qui, ensemble, ont rapporté 100 000 \$.

La collectivité a aussi apporté son appui lors de la soirée annuelle De l'espoir et des héros, qui a permis d'amasser près de 47 000 \$ et qui a été présentée par les Anciens des Sénateurs d'Ottawa, la Banque Scotia et la Fondation.



### LE GALA DE L'HÔPITAL D'OTTAWA CÉLÈBRE LA RECHERCHE

Les chercheurs sont en train de façonner l'avenir des soins de santé, et la raison d'être du Gala de L'Hôpital d'Ottawa est de célébrer leurs réalisations. Les coprésidents Gregory Kane, c.r., associé, Stikeman Elliott s.r.l., Steve West, président et chef de la direction, Nordion Inc., et Hicham Adra, président du conseil d'administration de la Fondation (voir la photo à gauche), ont accueilli plus de 500 dirigeants

communautaires et chefs d'entreprises. Durant l'événement, qui a eu lieu en décembre, des prix ont été remis à Melissa Bowerman pour ses recherches visant l'élaboration de nouveaux traitements pour l'amyotrophie spinale, au D<sup>r</sup> Lynn Megeny pour ses recherches sur le développement des cellules souches et au D<sup>r</sup> John Bell pour ses recherches novatrices sur les virus oncolytiques comme thérapie anticancéreuse. [Référence photographique : Caroline Phillips/The Ottawa Citizen]

# Rapport financier

## RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS SUR LES ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Aux membres de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa /  
The Ottawa Hospital Foundation

Les états financiers résumés ci-joints de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation, qui comprennent le bilan résumé au 31 mars 2011 et l'état résumé des résultats et soldes des fonds pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes correspondantes, sont tirés des états financiers audités de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation, préparés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada au 31 mars 2011 pour l'exercice clos à cette date.

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur ces états financiers dans notre rapport daté du 7 juin 2011.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada utilisés pour la préparation des états financiers audités de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation. La lecture des états financiers résumés ne saurait, par conséquent, se substituer à la lecture des états financiers audités de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation.

### Responsabilité de la direction pour les états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités se fondant sur les critères décrits dans la Note 1.

### Responsabilité des auditeurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur les états financiers résumés ».

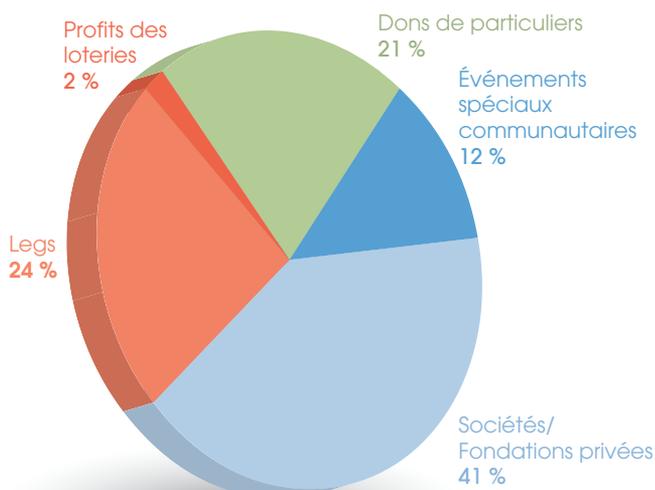
### Opinion

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers audités de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation au 31 mars 2011 pour l'exercice clos à cette date constituent un résumé fidèle de ces états financiers, selon les critères décrits dans la Note 1.

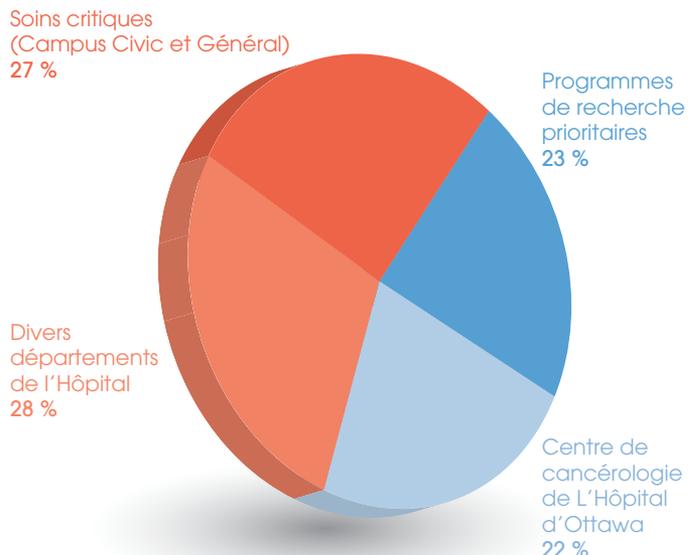
**KPMG S.R.L. / SENCRL.**

Comptables agréés, experts-comptables autorisés  
7 juin 2011  
Ottawa, Canada

## Notre communauté de donateurs :



## Grâce à votre générosité, nous avons financé les projets suivants :



# ÉTAT CONDENSÉ DES RÉSULTATS ET SOLDES DES FONDS

Exercice clos le 31 mars 2011, avec chiffres correspondants de 2010

	2011	2010
<b>Produits :</b>		
Dons	23 895 181 \$	20 859 132 \$
Produit tiré des loteries	1 910 813	1 860 969
Placement	10 372 264	7 634 914
	36 178 258	30 355 015
<b>Charges :</b>		
Souscription directe	1 262 969	933 280
Autres activités de souscription	2 729 845	2 449 938
Charge tirée des loteries	1 428 088	1 443 672
Frais administratifs	1 097 996	1 043 042
	6 518 898	5 869 932
Excédent des produits par rapport aux charges avant les subventions	29 659 360	24 485 083
Subventions à L'Hôpital d'Ottawa et à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa	23 168 553	17 544 288
Augmentation en soldes des fonds	6 490 807	6 940 795
Soldes des fonds, au début de l'exercice	71 057 522	64 116 727
Soldes des fonds, à la fin de l'exercice	77 548 329 \$	71 057 522 \$

## BILAN CONDENSÉ

Au 31 mars 2011, avec les chiffres correspondants de 2010

	2011	2010
<b>Actif :</b>		
Encaisse	5 140 265 \$	1 497 761 \$
Débiteurs	512 786	247 343
Charges payées d'avance	—	15 033
Placements	84 106 181	79 536 606
Immobilisations	339 612	325 899
Actif total	90 098 844 \$	81 622 642 \$
<b>Passif :</b>		
Créditeurs	455 851 \$	364 050 \$
Subventions à payer à L'Hôpital d'Ottawa	9 365 964	8 324 877
Subventions à payer à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa	2 728 700	1 876 193
	12 550 515	10 565 120
<b>Soldes des fonds :</b>		
Investi en immobilisations	339 612	325 899
Affecté	6 876 219	6 962 678
De dotation	68 547 950	57 457 732
Non affecté	1 784 548	6 311 213
	77 548 329	71 057 522
Passif et soldes des fonds total	90 098 844 \$	81 622 642 \$

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers résumés.

## NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS RÉSUMÉS

Exercice clos le 31 mars 2011

La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation (la « Fondation ») est une fondation publique constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*. Sa mission consiste à inspirer, à permettre et à reconnaître l'appui de la collectivité à l'égard des soins aux malades et à faciliter la recherche à L'Hôpital d'Ottawa et à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa.

La Fondation est un organisme de bienfaisance enregistré en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) (numéro d'enregistrement 869042747RR0001) et, par conséquent, elle est exonérée de l'impôt et peut émettre des reçus de dons de bienfaisance.

### 1. États financiers résumés

Les états financiers résumés sont tirés des états financiers audités complets préparés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada au 31 mars 2011 pour l'exercice clos à cette date.

La préparation de ces états financiers résumés exige de la direction qu'elle détermine les renseignements qui doivent figurer dans les états financiers résumés pour faire en sorte qu'ils concordent, dans tous leurs aspects significatifs, avec les états financiers audités ou qu'ils constituent un résumé fidèle des états financiers audités. Ces états financiers résumés ont été préparés par la direction d'après les critères suivants :

(a) les renseignements contenus dans les états financiers résumés concordent avec les renseignements correspondants contenus dans les états financiers audités complets;

(b) dans tous leurs aspects significatifs, les états financiers résumés contiennent les renseignements qu'il est nécessaire de communiquer pour éviter de fausser ou dissimuler des points communiqués dans les états financiers audités complets correspondants, y compris les notes y afférentes.

La direction a déterminé que l'état de l'évolution des actifs nets et l'état des flux de trésorerie ne fournissent pas de renseignements supplémentaires utiles et, par conséquent, ne les a pas inclus dans les états financiers résumés.

On peut obtenir les états financiers audités complets de La Fondation de l'Hôpital d'Ottawa / The Ottawa Hospital Foundation en lui en faisant la demande.